Ko te Tuhituhi a Pāora Āpōtoro ki a Taituha

He Mihi

1 Nā Pāora, he pononga nā te Atua, he āpōtoro
nā Īhu Karaiti.
I runga i te whakapono o te hunga whiriwhiri
a te Atua, i te mātauranga hoki ki tā te pono e rite
ai te karakia;
2 i runga anō i te tūmanako atu ki te ora tonu, i
whakaaria mai nei i mua atu o te ao e te Atua e
kore nei e teka;
3 nāna nei i whakakite mai tāna kupu i ōna wā,
rā te kupu i tukua mai ki ahau, he mea
whakarite mai nā te Atua, nā tō tātou
Kaiwhakaora.
4 Ki a Taituha, ki tāku tamaiti pono i runga i tō
tātou whakapono tahi:
Kia tau te aroha noa me te rangimārie, he mea
nā te Atua Matua, nā Karaiti Īhu, nā tō tātou
Kaiwhakaora.

Te Mahi a Taituha i Kariti

5 Ko te mea tēnei i waiho atu ai koe e ahau ki
Kariti, kia whakatikaia ai e koe ngā mea i
mahue, kia whakaritea ai anō hoki he kaumātua
ki ia pā, ki ia pā, kia pērā ai me tāku i
whakatakoto atu ai ki a koe.
6 Ki te mea he tangata kāhore e ekengia e te
kupu, he tahu nō te wahine kotahi, he tamariki

whakapono ana, kāhore e kōrerotia tō rātou
tōreretanga ki te kino, kāhore e tutū.
7 Ko te tikanga hoki mō te pīhopa, kia kaua e
ekengia e te kupu, kia rite ki tā te Atua tuari;
ehara i te mea tohe ki tāna ake, kāhore ōna
āritarita kāhore āna kakai wāina kāhore āna
papatu, kāhore e whai i te taonga hē;
8 engari e atawhai ana i te manuhiri, e aroha
ana ki te pai, e whai whakaaro ana, e tika ana, e
tapu ana, e pēhi ana i ōna hiahia.
9 E ū ana te pupuri i te kupu pono i
whakaakona atu nā, kia taea ai e ia, i te mea ka
tika nei tāna whakaako, te whakahauhau, te
turaki anō i tā te hunga e totohe mai ana.
10 He tokomaha hoki te hunga tutū, kōrero teka
noa, tinihanga; nui atu ia o te hunga o te kotinga,
11 me kuku ō rātou waha; riro pū hoki ētahi
whare te whakaputa kē e rātou, e whakaako ana
i ngā mea e kore e tika, he whakaaro hoki ki te
taonga hē.
12 I mea tētahi o rātou, he poropiti nō rātou ake,
“He teka tonu tā ngā Kariti, he kararehe kino, he
pukukai, he māngere.”
13 Ka pono tēnei kōrero. Nā reira, kia koi tāu
kupu riri ki a rātou; kia ora ai tō rātou
whakapono;
14 kei tahuri hoki rātou ki ngā kupu tito a ngā
Hūrai, ki ngā ture a ngā tāngata e whakaputa kē
ana i te pono.
15 He mā ngā mea katoa ki te hunga mā. Tēnā,
ki te hunga poke, kāhore nei ō rātou whakapono,
kāhore he mea mā. Heoi, he mea poke ō rātou
whakaaro, ō rātou hinengaro.

16 Ki tā rātou kī, kua mātau rātou ki te Atua;
heoi, ko ā rātou mahi hei whakakāhore ki a ia, he
hunga whakarihariha rātou, he hunga tutū, e
kore anō e tikangatia mō tētahi mahi pai.

2

Whakaako Ora

1 Ko koe ia, kōrerotia ngā mea e rite ana ki tō te
whakaako ora.
2 Ko ngā kaumātua kia āta whakahaere i a
rātou, kia tū kaumātua, kia whai whakaaro, kia
ora te whakapono, te aroha, te manawanui.
3 Me ngā wāhine taikaumātua hoki, kia rite ngā
tikanga ki ā te hunga e whakaaro ana ki te tapu,
kia kaua e ngautuarā, kia kaua e riro hei
pononga mā te wāina, kia whakaako i ngā mea
pai;
4 kia meinga e rātou ngā wāhine taitamariki
kia whai whakaaro, kia aroha ki ā rātou tāne, kia
aroha ki ā rātou tamariki.
5 Kia whai whakaaro, kia tika, kia pukumahi i
te kāinga, kia atawhai, kia ngohengohe ki ā rātou
tāne, kei kōrerotia kinotia te kupu a te Atua.
6 Me whakahau atu hoki ngā taitamariki kia
whai whakaaro.
7 I ngā mea katoa kia kitea koe he tauira mō
ngā mahi pai; ko tāu whakaako kia tapatahi, kia
tū kaumātua,
8 kia ora te kupu, kei taea te whakahē; kia
whakamā ai te tangata tikanga kē, tē ai he mea e
kōrerotia kinotia ai tātou e ia.
9 Ko ngā pononga kia ngohengohe ki ō rātou
rangatira, kia whakamānawarekatia rātou i ngā
mea katoa; kaua e whakahoki kupu;

10 kaua e kaiā, engari kia kitea he pai he nui tō
rātou pono; kia ai rātou i ngā mea katoa hei
whakapaipai i te whakaako a te Atua, a tō tātou
Kaiwhakaora.
11 Kua puta mai hoki te aroha noa o te Atua e
ora ai ngā tāngata katoa,
12 hei whakaako i a tātou, kia whakakāhoretia e
tātou te karakiakore me ngā hiahia o te ao, kia
noho whakaaro tātou, i runga anō i te tika, i te
karakia pai, i tēnei ao;
13 me te tatari anō ki te mea whakahari e
tūmanakohia atu nei, ki te putanga korōria mai o
tō tātou Atua nui, o tō tātou Kaiwhakaora anō
hoki, o Īhu Karaiti.
14 I tuku nei i a ia mō tātou, hei hoko i a tātou i
roto i ngā kino katoa, hei horoi hoki i a tātou hei
iwi māna ake, e ngākau nui ana ki ngā mahi pai.
15 Kōrerotia ēnei mea, whakahaua; kia nui tōu
māia ki te riri i te hē. Kei whakahāwea tētahi ki a
koe.

3

Whanonga Karaitiana

1 Whakamaharatia rātou kia ngohengohe ki
ngā rangatiratanga, ki ngā mana, kia rongo ki
ngā rangatira, kia takatū ki ngā mahi pai katoa;
2 kia kaua e kōrero kino ki tētahi tangata, kia
kaua e whawhai, kia ngākau ngāwari, kia nui te
māhaki o te ngākau e whakaputaina ki ngā
tāngata katoa.
3 He whakaarokore hoki tātou i mua, he tutū, e
tinihangatia ana, he pononga nā ngā hiahia, nā
ngā whakaahuareka maha, e noho ana i runga i

te nanakia, i te hae, he hunga whakarihariha, e
mauāhara ana tētahi ki tētahi.
4 Otirā, i te mea ka puta mai nei te tikanga
ngāwari me te aroha o te Atua, o tō tātou
Kaiwhakaora ki ngā tāngata.
5 Ehara i te mea, nā ngā mahi tika i mahia e
tātou, engari, nā tāna mahi tohu i whakaorangia
ai tātou e ia, he meatanga nā te horoinga o te
whānautanga houtanga, nā te whakahoutanga a
te Wairua Tapu,
6 i ringihia nuitia mai nei e ia ki runga ki a
tātou, he mea nā Īhu Karaiti, nā tō tātou
Kaiwhakaora.
7 Kia whakatikaia ai tātou e tōna aroha noa,
kia whiwhi ai ki te taonga, arā ki te ora tonu e
tūmanakohia atu nei.
8 He kōrero pono tēnei. E mea ana hoki ahau
kia kaha tāu kauwhau i ēnei mea, kia mahara ai
te hunga kua whakapono ki te Atua ki te mahi i
ngā mahi pai. Ko ngā mea ēnei e ātaahua ana, e
whai pai ana mō ngā tāngata.
9 Ko ngā uiuinga kūware ia, me ngā
whakapapa tūpuna, whakarērea atu, me ngā
totohe, me ngā whawhai ki ngā mea o te ture,
kāhore hoki he pai o aua mea, he mea hanga noa.
10 Ko te tangata whakapono hē, ka kotahi, ka
rua ngā whakatūpatotanga, whakarērea atu.
11 E mātau ana hoki koe kua whakaputaia kētia
taua tangata pērā, kei te hara anō hoki, kua mau
tōna hē i a ia anō.

Ngā Tohutohu me ngā Mihi Whaiaro

12 Ka tonoa atu e ahau ki a koe a Aretema, a
Tikiku rānei, kia puta tōu uaua ki te haere mai ki

ahau ki Nikopori; kua takoto hoki tāku tikanga
kia noho ki reira i te hōtoke.
13 Kia puta tōu whakaaro kia kawea mai a
Hina kaiako ture, rāua ko Aporo; kei hapa tētahi
mea mō rāua.
14 Me ako hoki ō tātou ki te mahi i ngā mahi
pai mō ngā wā o te rawakore kei huakore rātou.
15 Tēnei te oha atu nei ki a koe ōku hoa katoa.
Oha atu ki te hunga e aroha ana ki a mātou i
runga i te whakapono.
Kia tau te aroha noa ki a koutou katoa.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba